

L'EMILE dans l'Académie de Grenoble : Résultats d'une enquête en ligne auprès des enseignants impliqués dans le dispositif

Alice Henderson & Coralie Payre-Ficout

Séminaire Semaine des Langues Vivantes - Université Savoie-Mont Blanc, mai 2018



PLAN

- Introduction
- Méthodologie
- Résultats & Analyses
- Conclusion

Paysage de l'EMILE en France



- Différents systèmes d'enseignement EMILE en France :
 - sections européennes ou de langues orientales (SELO)
 - sections internationales (SI)
 - sections binationales : Abibac, Esabac, Bachibac

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

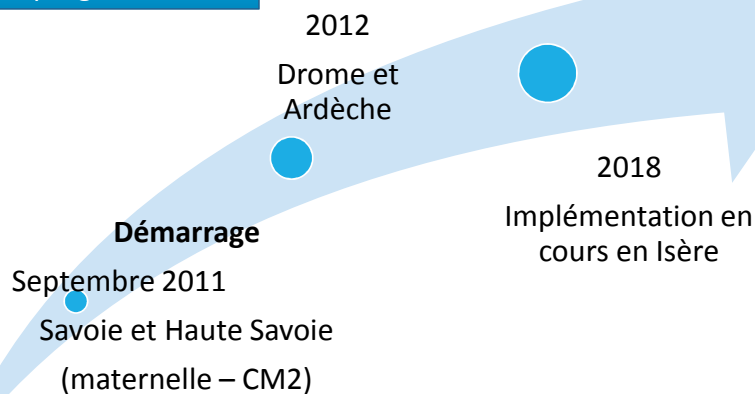
RÉSULTATS

CONCLUSION

3

Historique de l'EMILE dans l'académie de Grenoble

Montée en charge progressive



INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

4

L'EMILE dans l'académie de Grenoble : Quelques chiffres



- Près de 2000 élèves (dont plus de la moitié en Savoie)
 - 1563 premier degré :
 - 700 maternelle
 - 863 élémentaire
 - 388 second degré (collège)
- Nb enseignants : 36 (dont plus de la moitié en Savoie)
- 10 écoles, 7 collèges, 2 lycées
- Langues : anglais, italien et allemand (Elysée 2020)

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

5

Enquêter pour mieux comprendre

- En savoir plus sur ...
 - Les pratiques déclarées enseignants EMILE
 - Les difficultés et besoins formation
- Enquête en ligne
 - Mode indirecte diffusion : lien diffusé par mail aux enseignants par les IENs/Chefs d'établissement
 - Durée : 20 min environ
- 2 questionnaires
 - Primaire (cycle 1 et cycles 2 & 3)
 - Secondaire (collège et lycée)



*Base réflexion pour
élaboration CU*

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

6

Enquêter pour mieux comprendre

▪ Différents types questions

- Fermées dichotomiques : OUI/NON
- QCM
- Ouvertes
- Échelle Likert

Je suis tout à fait d'accord.	Je suis plutôt d'accord.	Je suis un peu d'accord.	Je ne suis pas de tout d'accord.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

▪ 4 rubriques

- Profil enseignant et contexte enseignement
- Recours français pour enseigner discipline
- Soutenir élèves en classe de discipline non linguistique
- Questionnements enseignants et souhaits formation

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

7

Résultats et analyses

- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- Recours au français
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation

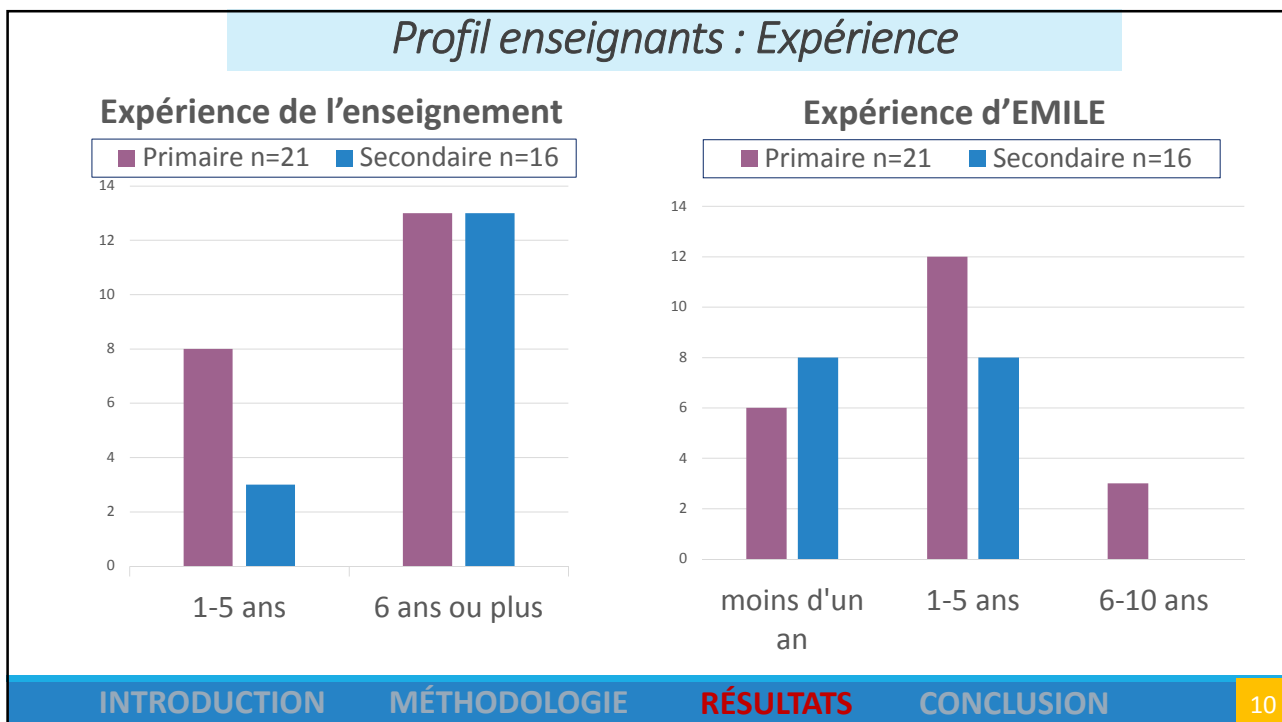
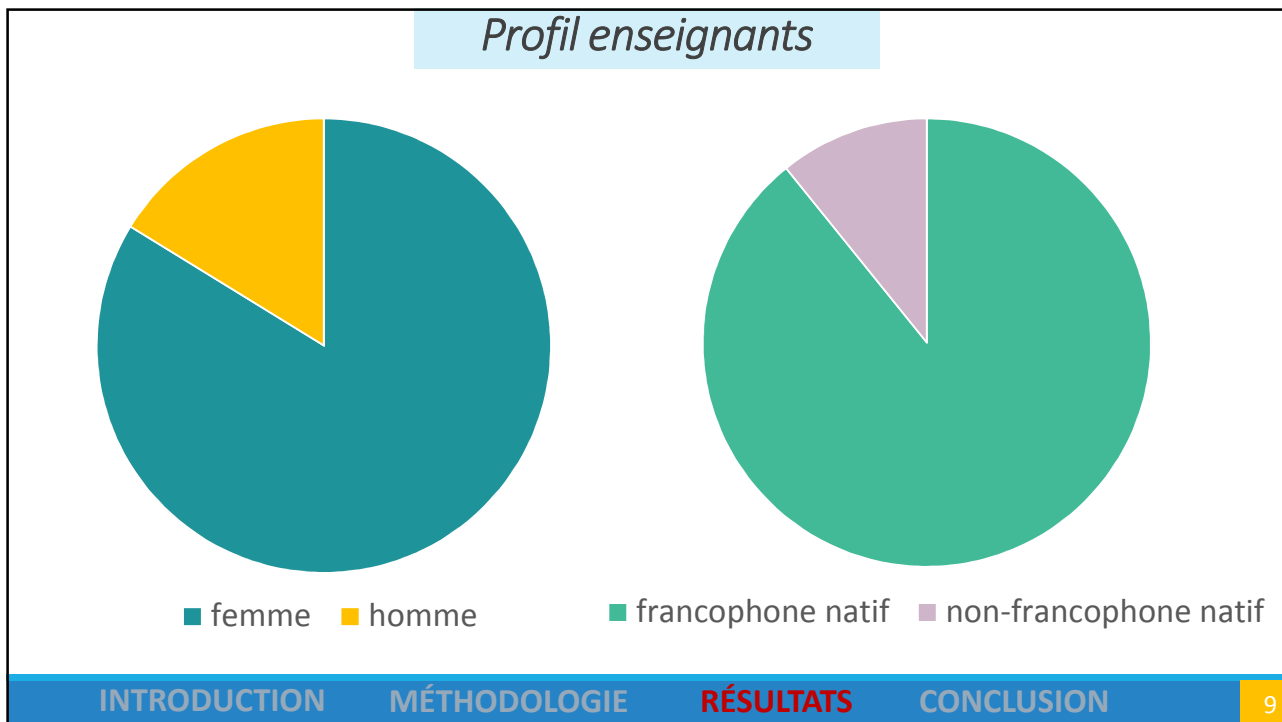
INTRODUCTION

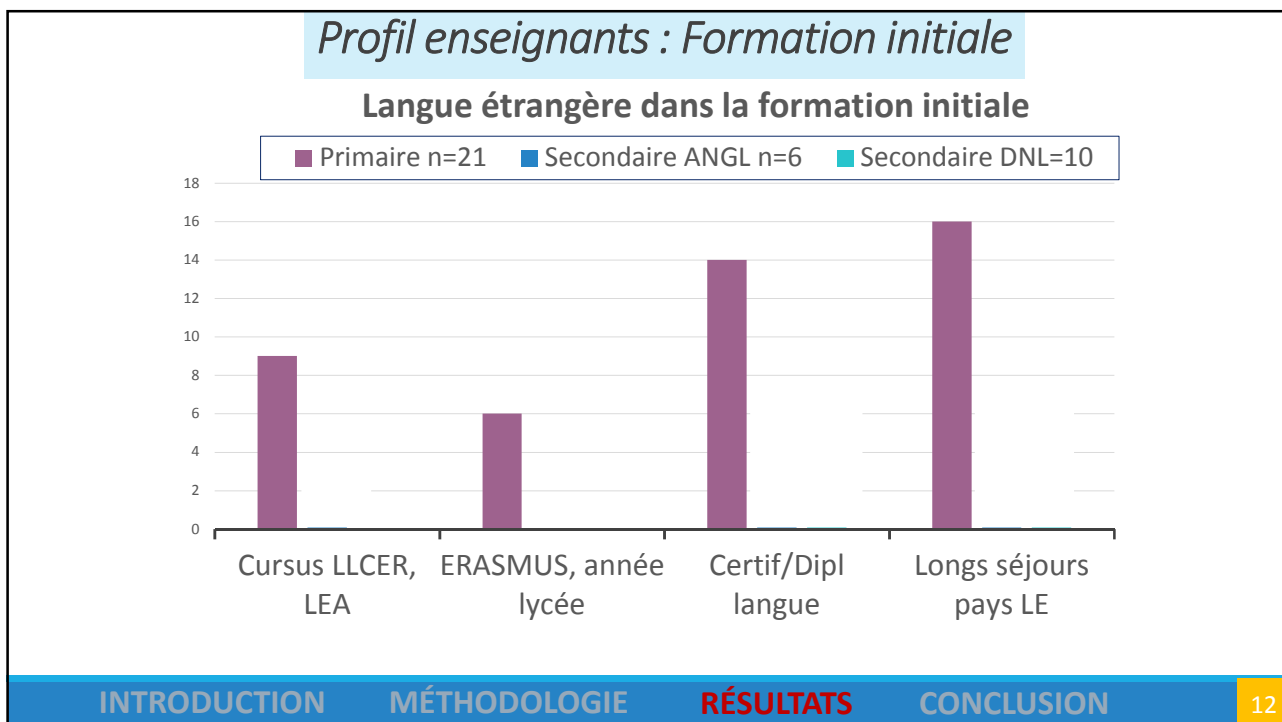
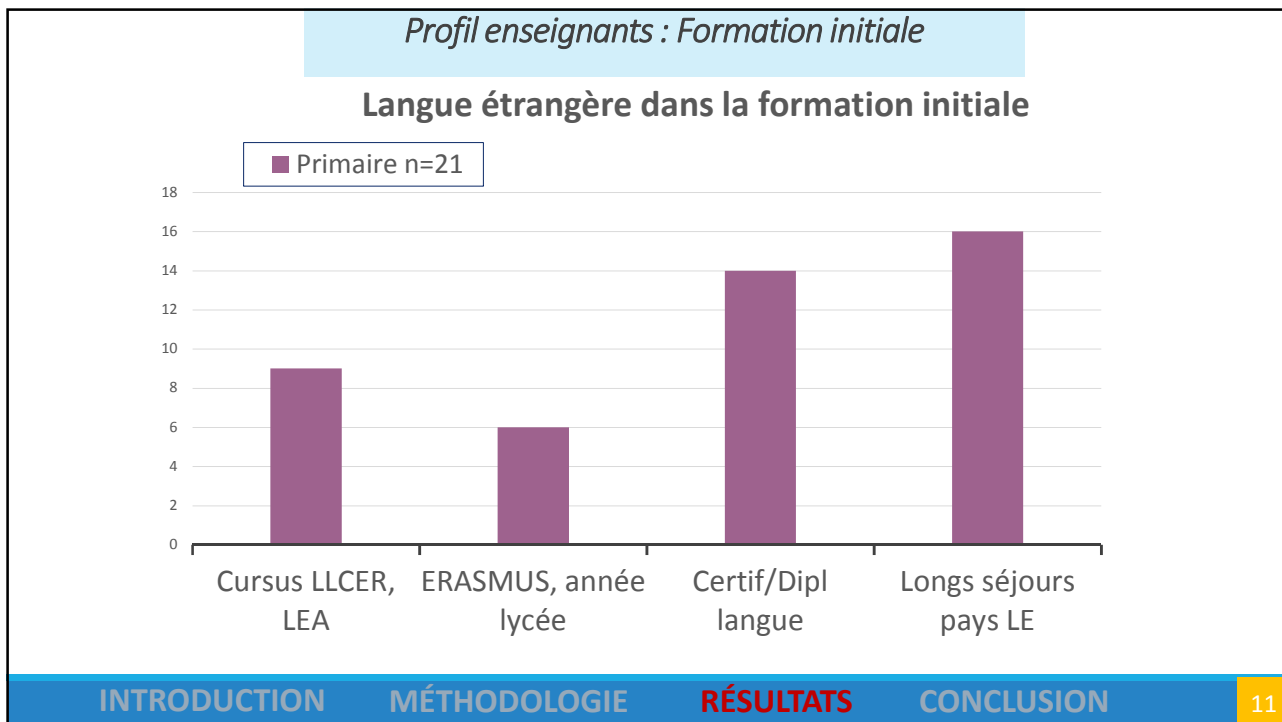
MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

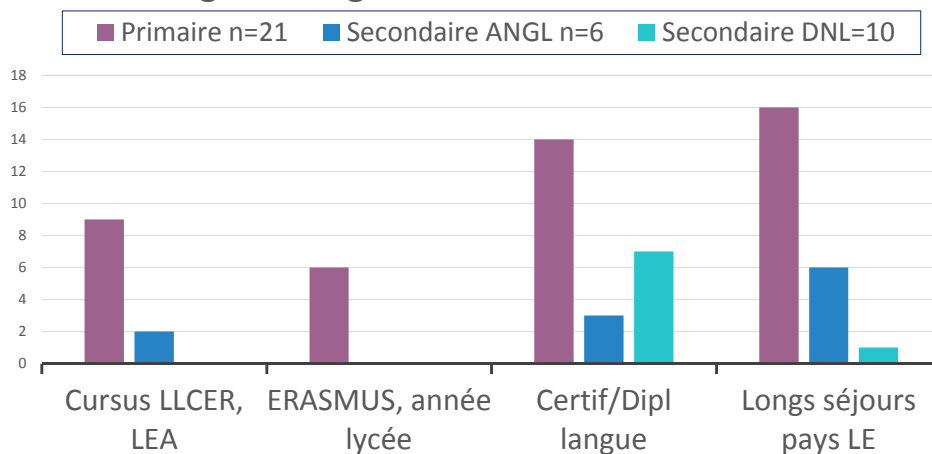
8





Profil enseignants : Formation initiale

Langue étrangère dans la formation initiale



INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

13

Profil enseignants : Formation continue

EMILE dans la formation continue

Modules/cours EMILE variés : perso et pro

- **PS 17/21** : ERASMUS, animations pédagogiques, stages CIEP, etc.
- **PS ANGL 2/6 + DNL 2/10** : ERASMUS, Rectorat

SECONDAIRE:

Certification complémentaire (depuis 2005)

- ✓ Les connaissances et compétences linguistiques
- ✓ Les connaissances et compétences culturelles et interculturelles
- ✓ Des compétences et savoir-faire transdisciplinaires

Voir <http://www.emilangues.education.fr/formation/certification-complementaire>

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

14

Résultats et analyses

- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- Recours au français
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

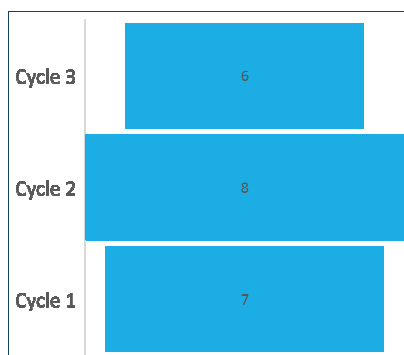
CONCLUSION

15

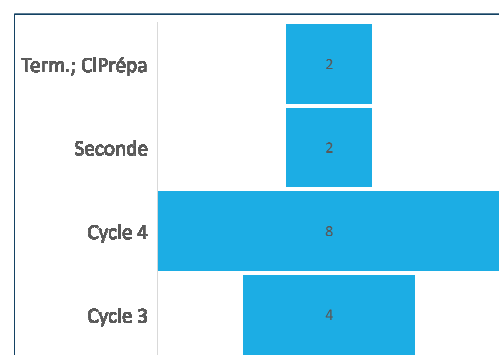
Contexte enseignement : Elèves

Majoritairement entre 15-25, voire 26-35 élèves,
sans variation d'une année à l'autre

PRIMAIRE n=21



SECONDAIRE: n=16



INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

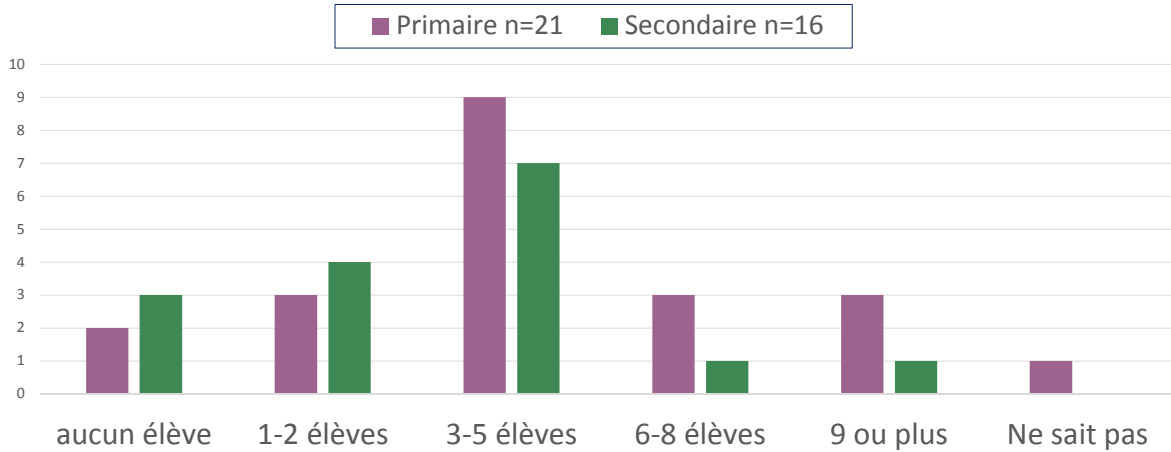
RÉSULTATS

CONCLUSION

16

Contexte enseignement : Elèves

Elèves de langue maternelle non-Fr



INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

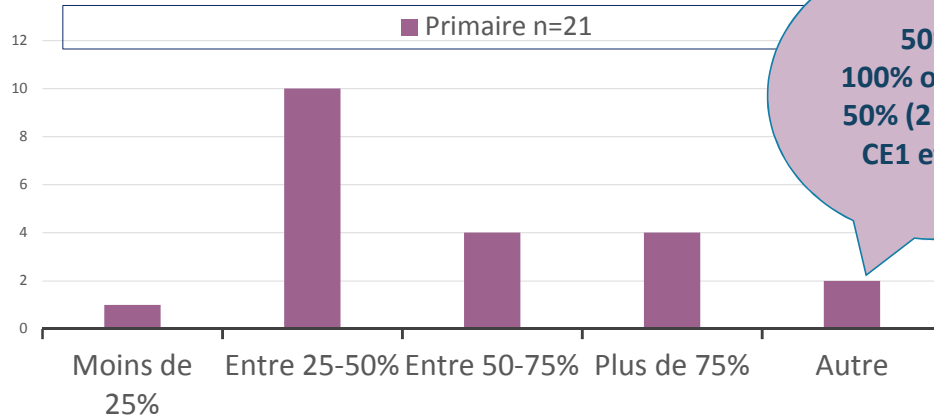
CONCLUSION

17

Contexte enseignement : Matières & Langues

PRIMAIRE n=21 : 90% Anglais, 5% Italien, 5% Allemand

Part moyenne de la LVE en classe



INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

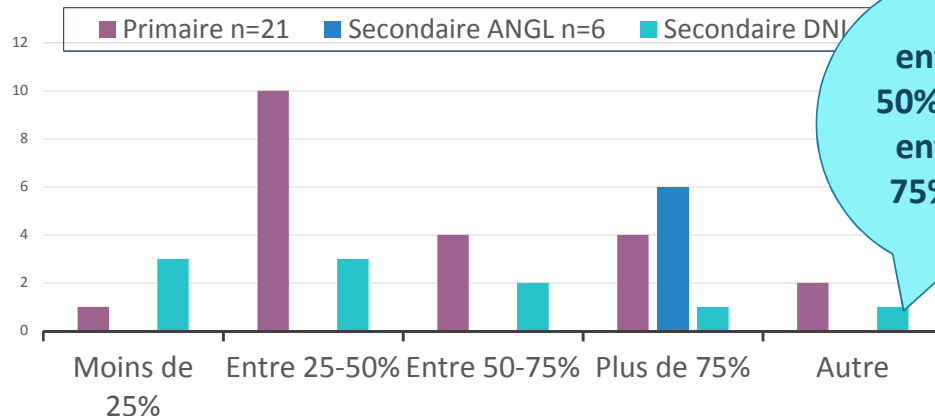
18

Contexte enseignement : Matières & Langues

PRIMAIRE: 90% anglais, 5% Italien, 5% Allemand

SECONDAIRE n=16: 100% Anglais

Part moyenne de la LVE en classe



entre 25-50% en 6° +
entre 50-75% en 3°

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

19

Contexte enseignement : Matières & Langues

PRIMAIRE n=21

- Variété matières enseignées en LVE
- Pas lignes directrices en plus des IOs

17/21

SECONDAIRE : ANGL n=6 DNL n=10

- Variété matières enseignées en LVE: Physique-Chimie, Maths, EPS, Ed. Musicale
- Pas lignes directrices en plus des IOs
15/16 (ANGL 1= Infos lors du stage Erasmus+)

	PRIMAIRE	SECONDAIRE
Supports du pays cible que j'adapte	18/21	5/6 + 7/10
Supports Fr de la discipline que je traduis en LVE	10/21	0/6 + 4/10
Docs. authentiques + supports que je fabrique	6/21	1/6 + 1/10

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

20

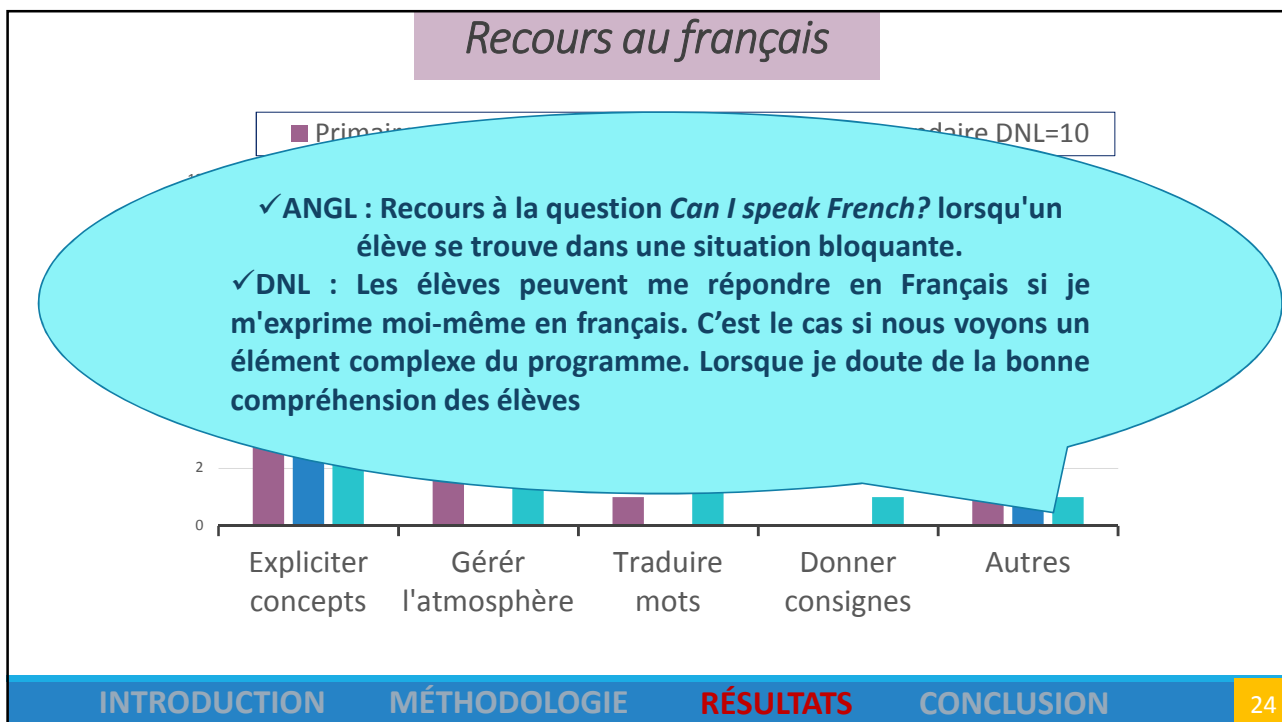
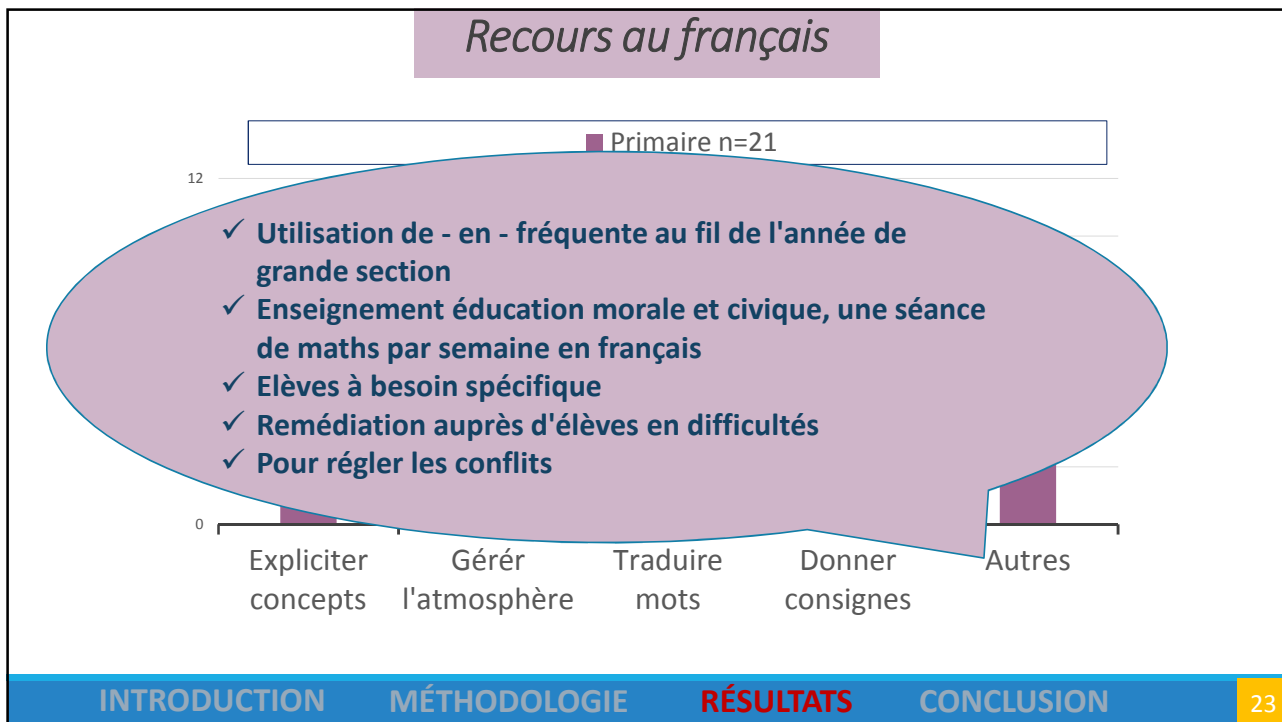
Résultats et analyses

- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- Recours au français
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation

Recours au français

A quelles fins utilisez-vous le français dans vos cours de type EMILE ?

- Expliciter concepts complexes
- Pour gérer l'atmosphère
- Traduire mots
- Pour donner consignes
- Autres



Résultats et analyses

- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- Recours au français
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation

Techniques d'étayage : Plusieurs choix

Techniques d'étayage : Plusieurs choix

- J'aide les élèves avec du vocabulaire.
- J'autorise les élèves à utiliser un dictionnaire.
- Je fournis des aides visuelles.
- J'explicité la tâche.
- Je demande aux élèves de s'aider entre eux.
- quel genre de problème langagier ils ont.
-quel genre de problème lié à la matière ils ont.
- J'interroge les élèves sur leurs stratégies d'apprentissage.
- Je fais des groupes de travail homogènes en fonction de leurs compétences dans la LVE.
- Je donne des exercices moins compliqués au niveau langagier.
- Je donne des matériaux plus faciles d'accès.
- J'aide les élèves à traduire de **leur langue maternelle** vers la LVE, quand je peux.
- J'autorise l'usage de traducteurs comme Google translator.
- Je traduis en français.
- J'autorise l'usage du français.
- Je reformule les consignes en français.
- Je paraphrase** les consignes en LVE.
- Je fais paraphraser** les consignes en LVE par un élève.
- Mes élèves n'ont pas de difficultés langagières avec le français en classe.
- Autres, merci de préciser :

INTRODUCTION

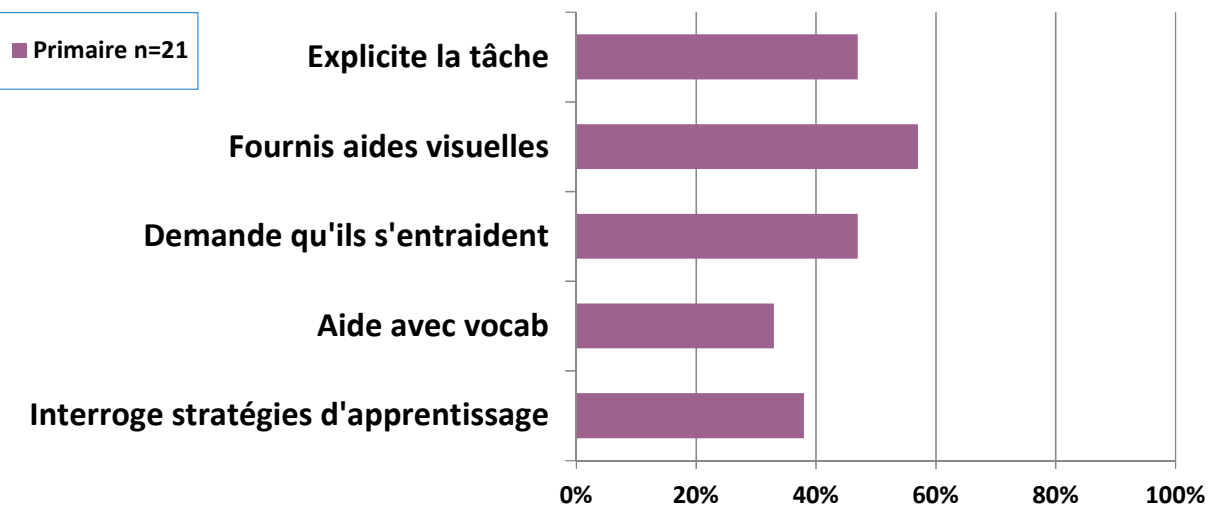
MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

27

Difficultés français : Techniques d'étayage



INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

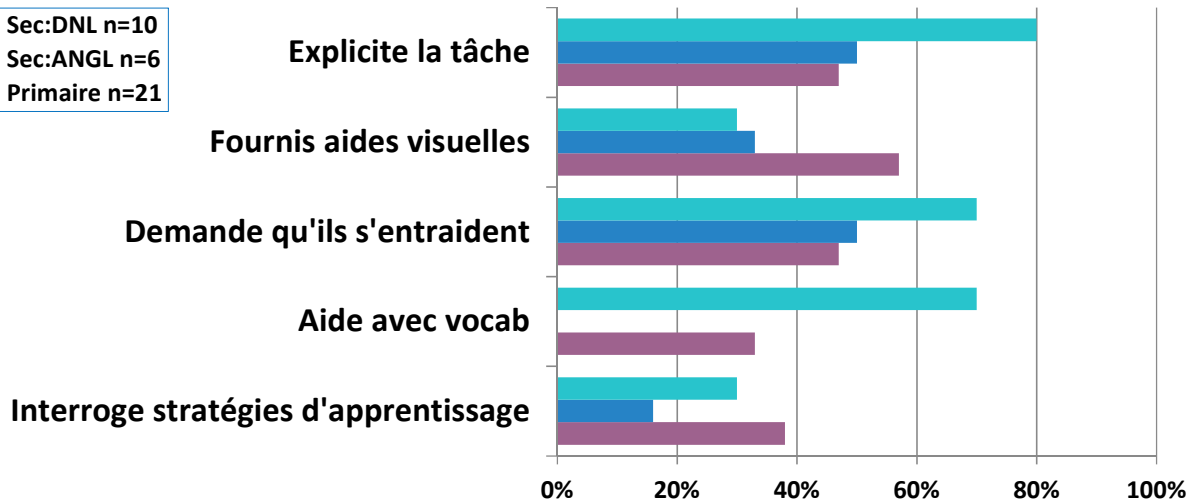
RÉSULTATS

CONCLUSION

28

Difficultés français : Techniques d'étayage

■ Sec:DNL n=10
 ■ Sec:ANGL n=6
 ■ Primaire n=21



INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

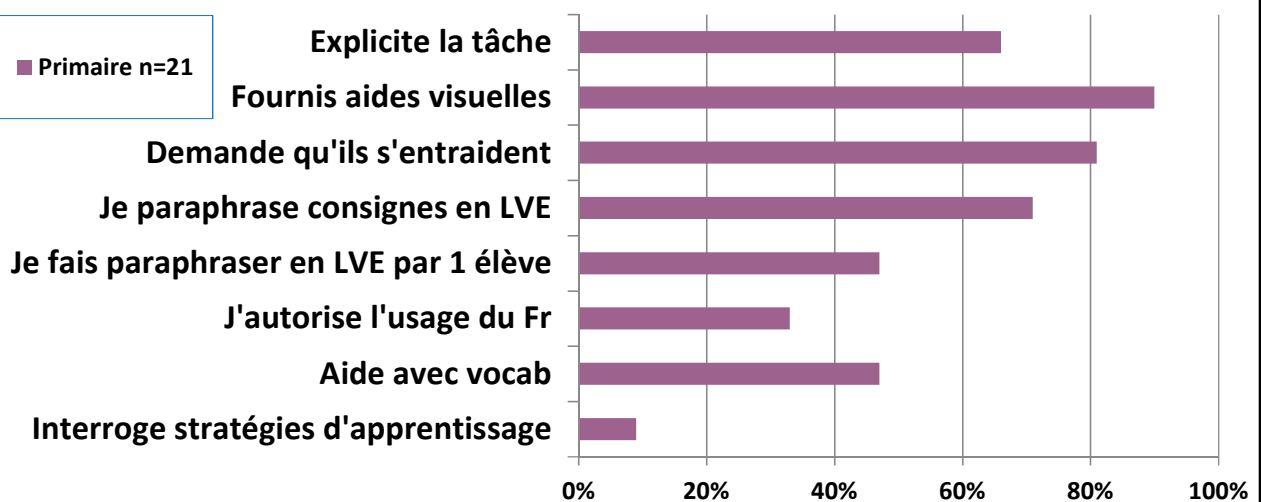
RÉSULTATS

CONCLUSION

29

Difficultés LVE : Techniques d'étayage

■ Primaire n=21



INTRODUCTION

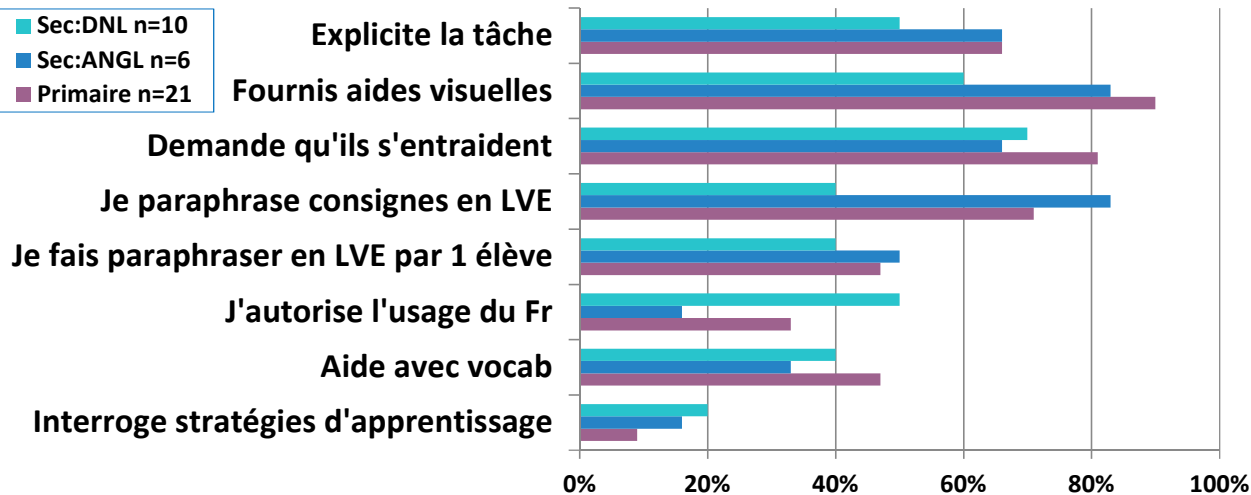
MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

30

Difficultés LVE : Techniques d'étayage



INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

31

Résultats et analyses

- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- Recours au français
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation

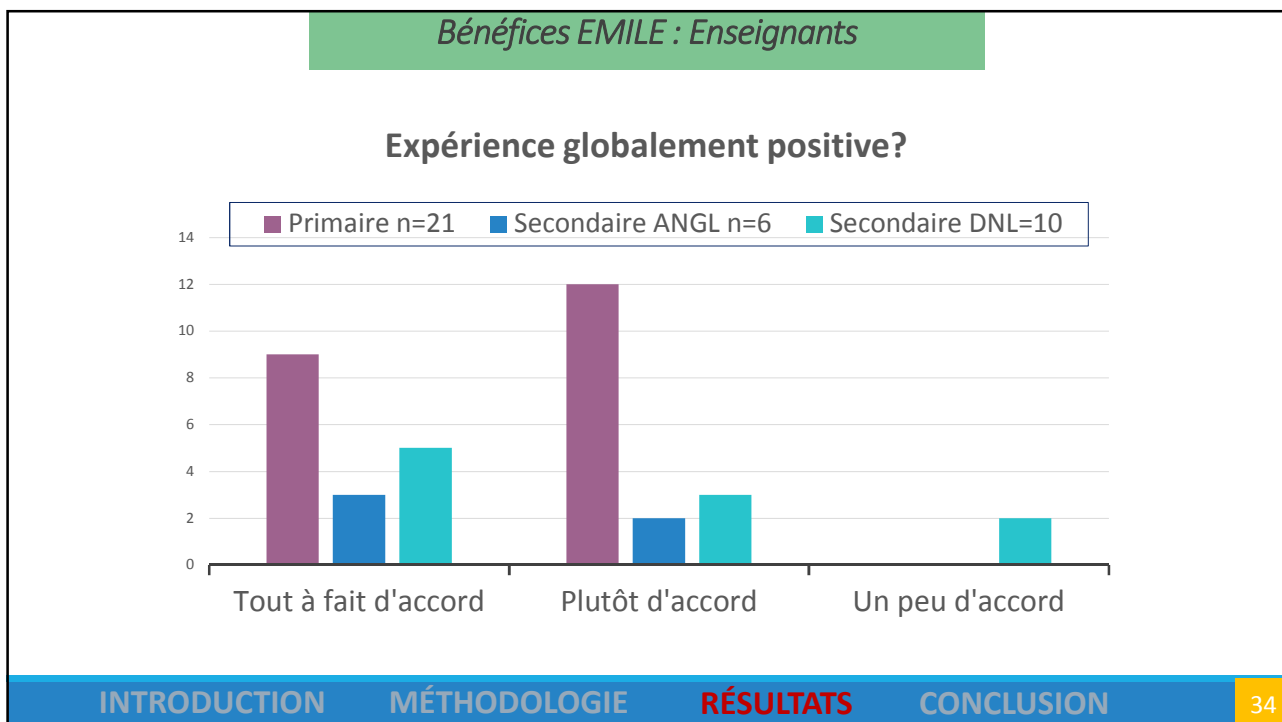
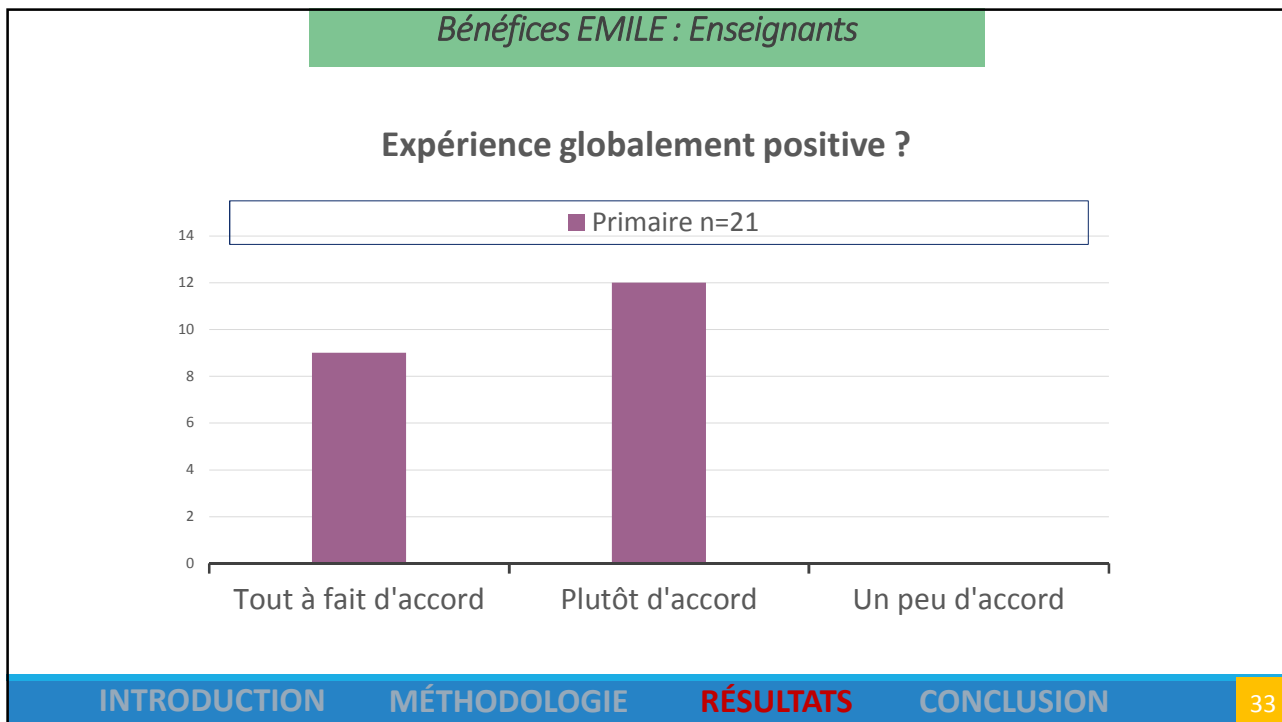
INTRODUCTION

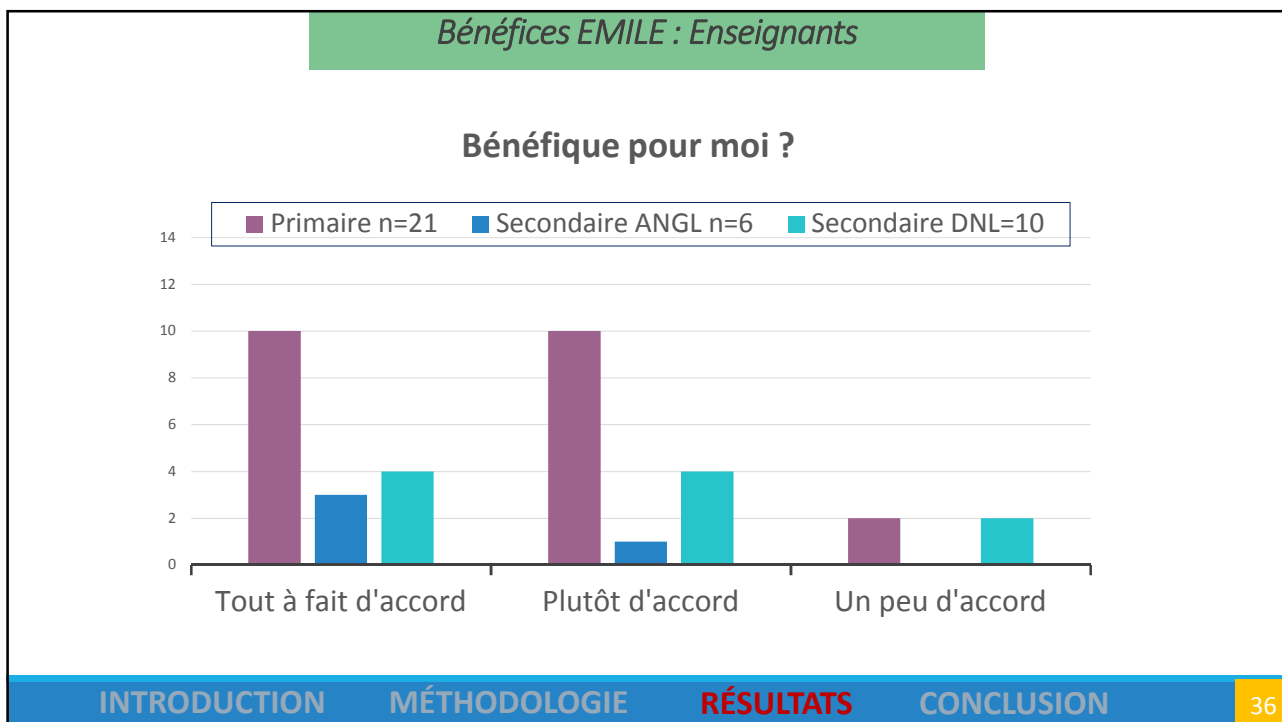
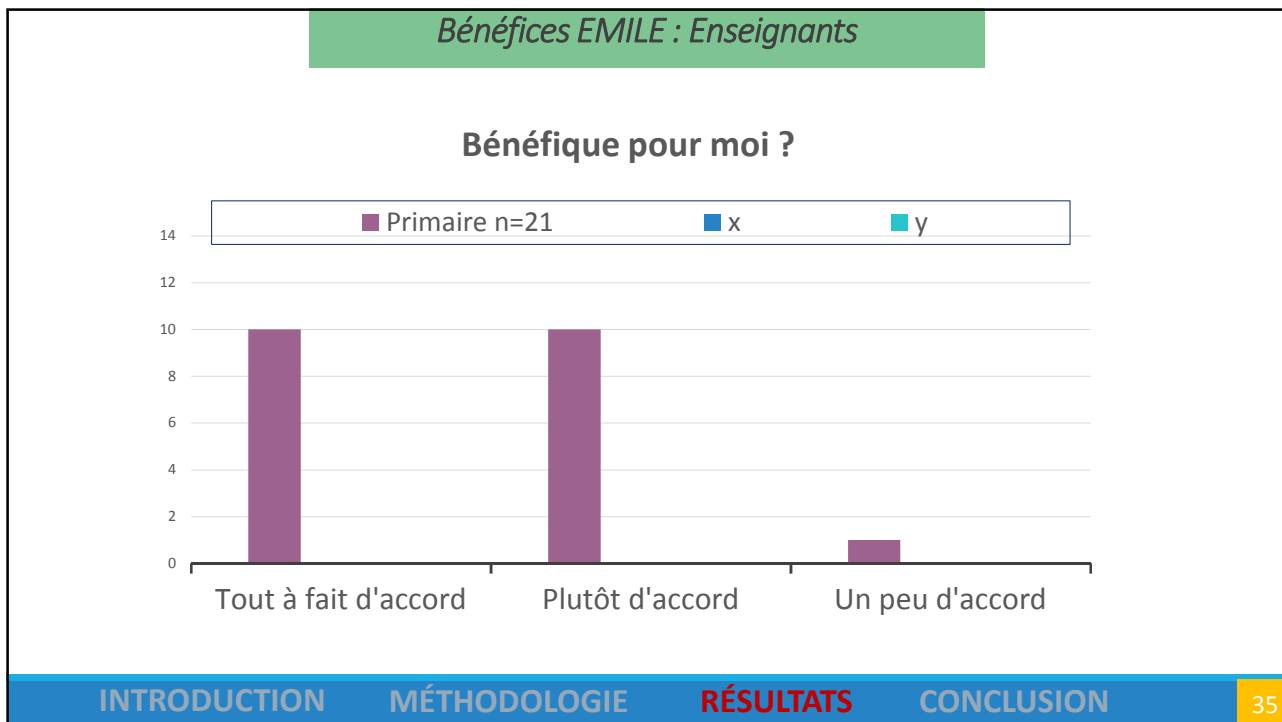
MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

32





*Bénéfices EMILE : Enseignants***Caractéristiques métier enseignant dans dispositif EMILE**

- ✓ « stimulant » « enthousiasmant » **PE**
- ✓ « expérience enrichissante, motivante », « immense richesse » « plaisir de travailler autrement » « intéressant » **PS**

Quels bénéfices ?

1. « Compétence » interculturelle
2. Plaisir pratique langue étrangère
3. Compétence linguistique (élèves et enseignants)

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

37

*Bénéfices EMILE : Enseignants***Quels bénéfices ?****1. « Compétence » interculturelle :**

L'enseignement DNL « met en relation les contenus scolaires et les méthodologies d'enseignement d'un pays avec ceux d'un autre pays, avec tout ce que cela suppose et implique en termes de relation aux savoirs et de logiques d'apprentissage. On entre alors dans la diversité culturelle par le biais d'une culture particulière qui est la culture scolaire, [...] l'enseignement des DNL en deux langues dans les dispositifs bilingues peut s'avérer être un haut lieu d'apprentissage de la diversité culturelle. » (Duverger 2008)

« Les étudiants et les enseignants construisent des représentations sur la culture et l'identité de leurs partenaires ainsi que sur leur propre culture. L'apprentissage [DNL] peut alors être conçu comme la remise en cause de ces représentations et la construction d'un recul interculturel pour une vision ethno-décentrée de l'étranger » (M-F Nancy-Combes 2009)

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

38

Bénéfices EMILE : Enseignants

Quels bénéfices ?

1. « Compétence » interculturelle :

- Réflexion sur / changement de méthodologie d'enseignement

Quelques extraits :

- « oblige à repenser sa manière d'enseigner » **PE**
- « adopter une pédagogie différente »
- « l'enseignement EMILE m'oblige à me remettre en question » **PE**
- « ce travail oblige à s'interroger sur sa pratique pédagogique » **PS**
- « pousser à renouveler ses pratiques pédagogiques » **PS**
- « s'ouvrir à un enseignement différent » **PS**

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

39

Bénéfices EMILE : Enseignants

Quels bénéfices ?

1. « Compétence » interculturelle :

- Réflexion sur / changement de méthodologie d'enseignement
 - Travail en groupe, collaboratif

Quelques extraits :

- « travail en équipe renforcé » **PE**
- « permet une coordination avec l'équipe pédagogique de façon approfondie » **PE**
- « travail d'équipe très riche qui me plaît beaucoup » **PE**
- « d'échanger et de partager avec l'ensemble de l'équipe pédagogique » **PS**
- « en vraie collaboration avec les autres enseignants sur des projets communs » **PS**

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

40

Bénéfices EMILE : Enseignants

Quels bénéfices ?

1. « Compétence » interculturelle :

- Réflexion sur / changement de méthodologie d'enseignement
 - Travail en groupe, collaboratif
 - **Pédagogie de projet**

Quelques extraits :

« plus globale, travailler sur un projet qui dépasse largement la classe » **PE**

« opportunité de considérer des scénarios pédagogiques » **PS**

« la construction des séquences » **PS**

« je peux mettre en place des projets » **PS**

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

41

Bénéfices EMILE : Enseignants

Quels bénéfices ?

1. « Compétence » interculturelle

2. Plaisir pratique langue étrangère

Quelques extraits :

« le dispositif m'a permis de concilier mon envie d'enseigner en école primaire (et donc un enseignement pluridisciplinaire) avec la possibilité de le faire dans la langue que j'ai étudié dans le cadre de mon cursus universitaire » **PE**

« J'adore enseigner l'anglais » **PE**

« Je pratique avec joie mon métier en utilisant une langue qui me passionne » **PE**

« plaisir de parler quotidiennement la langue anglaise » **PE**

« plaisir de pratiquer très souvent une autre langue » **PS**

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

42

Bénéfices EMILE : Enseignants

Quels bénéfices ?

1. « Compétence » interculturelle
2. Plaisir pratique langue étrangère
3. **Compétence linguistique**

Quelques extraits :

Bénéfices enseignants

« j'apprends aussi beaucoup de vocabulaire spécifique que je ne connaissais pas jusqu'à là » **PE**

« car je progresse dans la langue » **PS**

« de progresser dans cette langue, d'enrichir son vocabulaire » **PS**

Bénéfices élèves

« les progrès sont très visibles » **PE**

« bénéfiques pour les élèves » **PE**

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

43

Bénéfices EMILE : Elèves

PRIMAIRE n=21

SECONDAIRE:
ANGL n=6 DNL n=10

	SEULEMENT Plan linguistique	SEULEMENT Plan disciplinaire	Les 2 plans		SEULEMENT Plan linguistique	SEULEMENT Plan disciplinaire	Les 2 plans
Tout à fait d'accord	9	5	14	Tout à fait d'accord	1/6 + 6/10	1/6 + 3/10	3/6 + 4/10
Plutôt d'accord	1	3	6	Plutôt d'accord	0/6 + 2/10	0/6 + 2/10	1/6 + 3/10
Un peu d'accord	3	4	1	Un peu d'accord	1/6 + 1/10	1/6 + 2/10	3/6 + 3/10
Pas de tout d'accord	8	9	0	Pas de tout d'accord	2/6 + 1/10	2/6 + 3/10	0

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

44

Résultats et analyses

- Profil enseignant
- Contexte enseignement
- Recours au français
- Techniques d'étayage
- Bénéfices
- Formation

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

44

Formation : Enseignants

- **Souhait recevoir une formation**
 - 19/21
 - 2/6 + 10/10
- **Contenu formation => 3 principales rubriques**
 1. Pédagogie de l'EMILE
 2. Temps échanges bonnes pratiques, créer et mutualiser supports et outils (local + national + international)
 3. Ressources

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

45

Formation : Enseignants

■ Contenu formation :

1. Pédagogie de l'EMILE

- Problématiques spécifiques en lien avec :
 - ✓ Un niveau/cycle spécifique
 - ✓ Une discipline particulière

Extraits :

« spécificités de l'enseignement EMILE en maternelle » PE

« didactique et pédagogie des diverses matières à enseigner en anglais (notamment les sciences et les arts » PE

« comment monter un cours en anglais pour un prof de maths » PS

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

47

Formation : Enseignants

■ Contenu formation :

1. Pédagogie de l'EMILE

- Problématiques spécifiques en lien avec :
 - ✓ Un niveau/cycle spécifique
 - ✓ Une discipline particulière
 - ✓ Questionnements/difficultés rencontrés sur terrain

Extraits :

Spécifiques à l'enseignement EMILE

« comment gérer la compréhension de certaines consignes malgré l'étayage » PE

« comment bien équilibrer les aspects linguistiques et les aspects disciplinaires » PS

Considérations courantes dans enseignement non EMILE

« comment faire face à la difficulté scolaire » PE « gestion de la classe » PE

« gestion du multi-classes » PE

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

48

Formation : Enseignants

■ Contenu formation :

1. Pédagogie de l'EMILE
2. Temps échanges bonnes pratiques, créer et mutualiser supports et outils (local + national + international)

Quelques extraits :

« partages de bonnes pratiques, observations, retour d'expérience, partage de séquences » **PE**

« les temps d'échanges et d'amélioration du dispositif » **PE** « j'aimerais découvrir le fonctionnement d'autres écoles EMILE CLIL à l'étranger (visioconférences? Vidéos de classes) **PE**

« les équipes travaillant ainsi et souhaitant partager et communiquer » **PS**

« constructions d'activités » **PS** « mise en commun de projets porteurs par les équipes en place » **PS**

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

49

Formation : Enseignants

■ Contenu formation :

1. Pédagogie de l'EMILE
2. Temps échanges bonnes pratiques, créer et mutualiser supports et outils (local + national + international)
3. Ressources
 - Pédagogiques

Quelques extraits :

« une banque de littérature de jeunesse à aborder avec les élèves selon les différents cycles, une banque de jeux à proposer aux élèves notamment en sports, des situations d'apprentissages spécifiques à l'enseignement des maths en langue anglaise » **PE**

« les outils existants, les supports intéressants » **PS** « scénarios propres à la physique » **PS**

« quelles ressources (vidéo, problème de l'utilisation des ressources bbc hors territoire anglais » **PS**

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

50

Formation : Enseignants

■ Contenu formation :

1. Pédagogie de l'EMILE
2. Temps échanges bonnes pratiques, créer et mutualiser supports et outils (local + national + international)
3. **Ressources**
 - Pédagogiques
 - **Documents cadrage, référence**

Quelques extraits :

« accord sur objectifs » **PE** « la continuité des apprentissages: quels apprentissage, à quels moments, quels albums, quels chansons, etc. » **PE**

« quelle progression en langue anglaise dans une classe EMILE » **PE**

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

51

Conclusion

- Jeunesse dispositif : implémentation et recherche
- Un premier bilan très positif
- Un premier état des lieux sur pratiques enseignantes EMILE dans l'académie
- Elaboration d'un conseil scientifique EMILE/CLIL
- Travail sur l'élaboration d'un CU (certificat d'université)
- Liens et collaboration plus fortes entre différents acteurs (ESPE, université et Rectorat)
- Réflexions pour de futures recherches

INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIE

RÉSULTATS

CONCLUSION

51

Conclusion

- Organisation de ce séminaire : ouverture nationale et internationale : échange expériences dispositifs enseignement immersion
 - Partage d'expérience et de bonnes pratiques
 - => futurs collaborations

Références

Duverger, J. (2010). Interculturalité et enseignement de DNL dans les sections bilingues », *Tréma* [En ligne], 30 | . Repéré à : <http://journals.openedition.org/trema/137> ; DOI : 10.4000/trema.137

Narcy-Combes, M.F (2009). Développer la compétence interculturelle : un défi identitaire », *Cahiers de l'APLIUT* [En ligne], Vol. XXVIII N° 1 | 2009, document 8, mis en ligne le 27 août 2011. <http://www4.ac-nancy-metz.fr/eurodnl/index.php/joomla-fr>